



Avertissements

L'installation, la mise en service initiale et la maintenance doivent être réalisées par du personnel qualifié. Tous les règlements EUROPEENS et Nationaux applicables à l'installation de l'appareillage électrique doivent être respectés.

- Le dispositif doit être raccordé (et uniquement) à une alimentation conforme aux caractéristiques mentionnées sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Le dispositif doit être déconnecté de toute source d'alimentation lors des opérations d'installation ou interventions de maintenance.
- Le dispositif doit être activé, selon les consignes d'utilisation mentionnées.

Description

La sonde compacte MAXITOP est utilisée comme dispositif permanent anti-débordement, sur les containers de stockage de liquides non-combustibles et polluants pour l'eau.

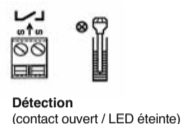
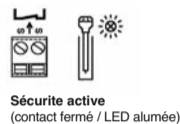
Le MAXITOP standard offre au choix 4 types de branchements électriques :

- Sortie relais avec bloc CST
- Sortie relais avec bloc SHR (fonction sécurité active)
- Raccordement direct sur automate
- Dispositif de signalisation avec le TC4

Marquages-CE : En accord avec les directives (2006/95/CE) Basse tension et (2004/108/EG) EMC.

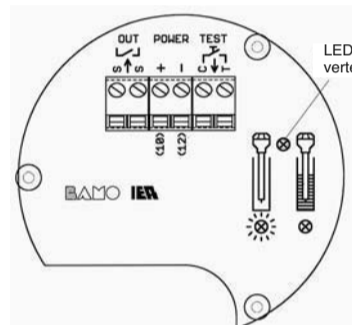
Caractéristiques techniques

Alimentation	: 15...27 V DC
Consommation	: < 1 W
Température ambiante	: -20...+60 °C
Tenue à la pression	: Atmosphérique (0,8...1,1 bar)
Corps de sonde	: PE HD
Procédé de raccordement	: G 2", PVC, Avec raccord coulissant
Boîtier de raccordement	: Plastique PBT renforcé fibre de verre, IP65 selon EN 60 529
Connecteurs	: Borniers à vis, IP20, pour câbles 2,5 mm ² maxi
Entrée	: Prise test externe pour test du système, (raccordement aux bornes T et C) La fermeture du contact TEST simule une alarme
Signalisation	: LED (verte) sur platine de raccordement PCB – Allumée = Syst. Correct – Eteinte = Alarme / Erreur
Sortie	: Contact Reed libre de potentiel, pour basse tension, maxi 50 V AC/DC, maxi 0,5 A, maxi 10 VA

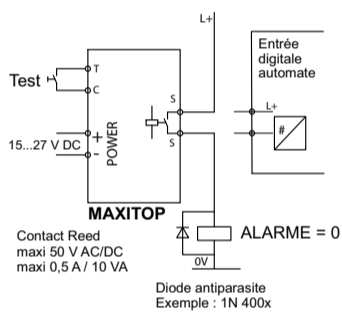


Possibilités de raccordements

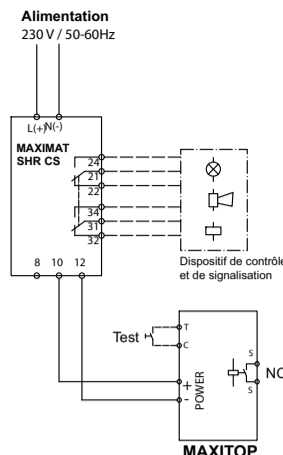
Platine de raccordement



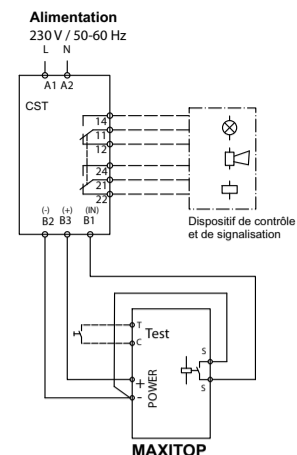
Contact intégré ou Automate



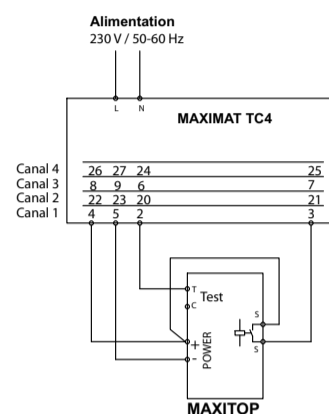
Convertisseur de mesure SHR CS



Relais CST



Dispositif de signalisation TC4



Procédure de test

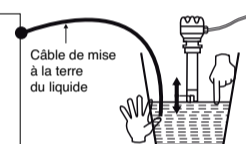
Gamme de détection : Les capteurs conviennent à la détection de fluide dont la réactance est inférieur à 5 kOhm/cm ou présentant un couple capacitif terre/volume (liquide) supérieur à 50 pF. Les liquides stockés ne doivent pas créer de précipités isolants ou générer des sédiments conducteurs.

Méthode de test :

- Remplir un seau en plastique ou métallique avec 5 litres du liquide stocké.
- Assurer la mise à la terre du liquide avec un câble.
- **Ou bien**, maintenir fermement le seau entre vos mains.
- **Ou bien**, plonger un doigt dans le liquide.
- En même temps, tremper la sonde plusieurs fois.
- Vérifier les variations d'état des contacts, (se reporter aux états de la LED).

Mise à la terre, par exemple :

- Tresse de blindage
- Terre
- Tuyauterie métallique
- Ferrailage de protection
- Etales métalliques, Etc...



Caution

Only trained personnel may perform installation, initial start-up and maintenance. All applicable European and local directives regarding installation of electrical equipment must be respected.

- The device may only be connected to supply power complying with specifications specified in the technical data and on the serial plate.
- The device must be disconnected from all sources of power during installation and maintenance work.
- The device may only be operated under the conditions specified in the operating instructions.

Description

The compact overflow sensor MAXITOP is an overflowing monitoring device for permanently installed containers used for the storage of non-flammable, water endangering liquids.

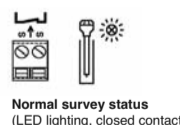
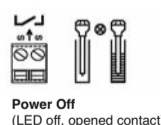
The MAXITOP has four different possible transmissions:

- Relay output in use with a CST
- Relay output in use with a SHR (Monitoring safe status)
- Direct connection to a PLC
- Direct connection to an alarming unit TC4

CE mark: In accordance with low-voltage directive (2006/95/CE), EMC directive (2004/108/EG).

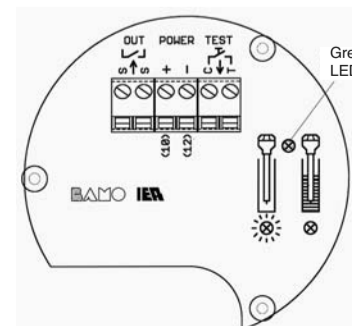
Technical features

Main power supply:	15...27 V DC
Power consumption:	< 1 W
Ambient temperature:	-20...+60 °C
Operating pressure:	atmospheric (0.8 to 1.1 bar)
Stem:	PEHD
Process connection:	2" G, PVC, sliding – adjustable immersion depth
Terminal housing:	PBT, fibre glass reinforced, IP 65 acc. EN 60 529
Terminals:	Screw connectors, IP 20; max. wire cross-section 2.5 mm ²
Input:	For an external button switch in order to run a test sequence, (connection to terminals T and C) An alarm test is conducted by closing the contact
Signalling display:	1 LED (green) inside the terminal housing; Lighting = perfect conditions; Off = or alarm status or Error status
Output:	Reed contact, potential free, for low voltage, max. 50 V AC/DC, max. 0.5 A, max. 10 VA

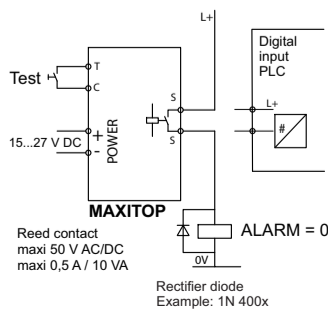


Wiring possibilities

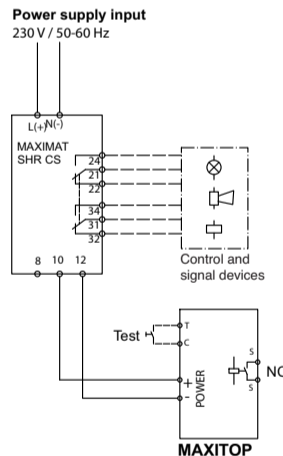
Internal PCB



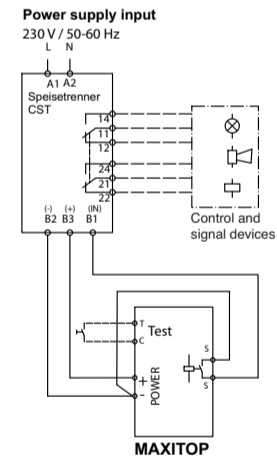
Using built-in Reed contact or connecting a PLC



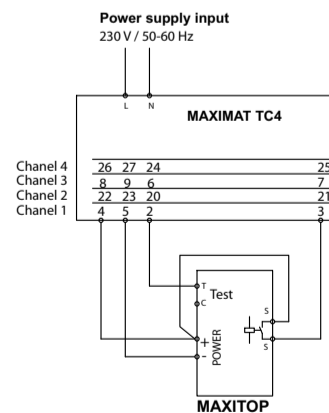
Connecting to a SHR CS



Connecting to a CST relay



Connecting to a TC4 unit



Test instructions

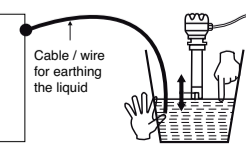
MAXITOP sensors are suitable to liquids for which reactive impedance is less than 5 kOhm/cm, or with a coupling capacitance to earth is greater than 50 pF. Stored liquids may not tend to precipitate insulating or conductive sediments.

Test method:

- Fill in a bucket (plastic or metal) with original liquid or water (at least 5 litres).
- Earth the liquid in the bucket with a cable/wire.
- **Or**, grasp the bucket with your hand from the outside.
- **Or**, immerse a finger into the liquid.
- At the same time, immerse and remove the measuring probe several times.
- Examine the switching status of the measuring circuit (refer to the LED status).

Earth connection, example:

- Shield cable protection
- Earth wired cable
- Metal water pipe
- Metal guard rail
- Metal buttress, Etc.





Sicherheitshinweise

Montage, Inbetriebnahme und Wartung darf nur durch Fachpersonal ausgeführt werden. Alle geltenden europäischen und nationalen Vorschriften für die Installation von elektrischen Geräten müssen eingehalten werden.

- Gerät nur an die in den technischen Daten bzw. auf dem Typschild angegebene Spannung anschließen.
- Bei Montage / Wartungsarbeiten Gerät spannungsfrei schalten.
- Gerät nur unter den in dieser Bedienungsanleitung definierten Bedingungen betreiben.

Funktionsbeschreibung

Die Kompakt-Überfüllsicherung MAXITOP dient als Standgrenzschalter von Überfüllsicherungen für ortsfeste Behälter zum Lagern von Flüssigkeiten.

MAXITOP bietet vier unterschiedliche Möglichkeiten der Signalübertragung:

- Relaisausgang bei Verwendung eines Geräts des Typ **CST**
- Relaisausgang bei Verwendung eines Geräts des Typ **SHR** (sicherer Überwachungs-Modus)
- Direkter Anschluss an eine **SPS**
- Direkter Anschluss an einen Alarmgeber des Typs **TC4**

CE-Kennzeichen: Entsprechend Niederspannungs-Richtlinie RL 2006/95/EG und EMV-Richtlinie 2004/108/EG

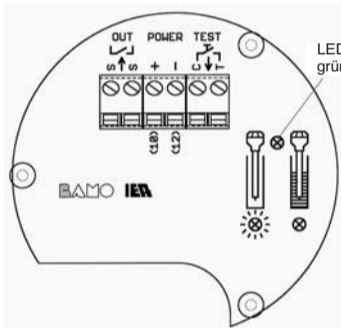
Technische Daten

Spannungsversorgung: 15...27V DC
 Anschlussleistung: <1W
 Umgebungstemperatur: -20...+60°C
 Betriebsüberdruck: atmosphärisch (0,8 - 1,1bar)
 Fühlerteil: PE-HD
 Prozessanschluss: G2", PVC, verstellbar – Ansprechhöhe einstellbar
 Anschlusskopf: PBT, glasfaserverstärkt, Schutzart IP65 nach EN 60 529
 Anschlussklemmen: Schraubanschluss, Leitungsquerschnitt max. 2,5mm²
 Eingang: für externe Prüfstaste (Anschluss an Klemme T und Klemme C)
 Prüftastenkontakt geschlossen = Test-Alarm wird ausgelöst
 Signalisierung: 1 LED (grün) im Anschlusskopf; Betrieb = LED leuchtet; Alarm / Störung = LED aus
 Ausgang: potentialfreier Reedkontakt, für Kleinspannung, max. 50V AC / DC, max. 0,5A, max. 10VA

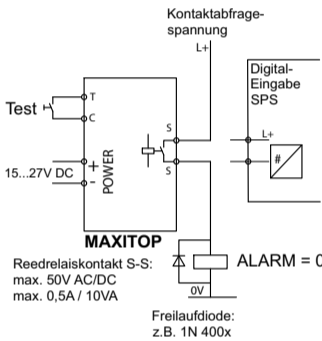


Elektrischer Anschluss

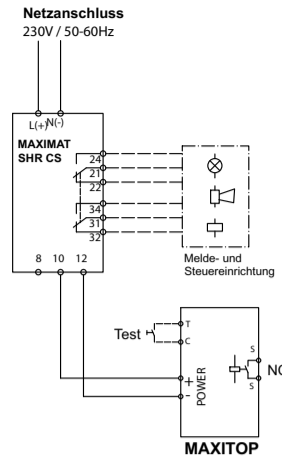
Anschlussplatine



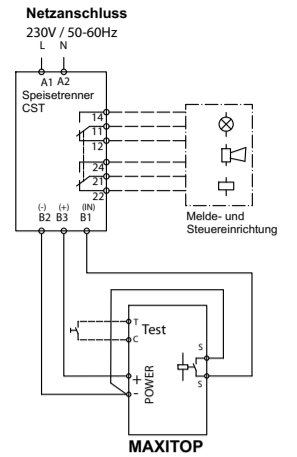
Anschluss an Koppelrelais oder SPS



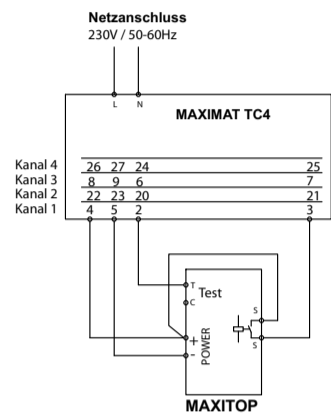
Anschluss an MAXIMAT SHR CS



Anschluss an Speisetrenner CST



Anschluss an TC4 Signaleinrichtung

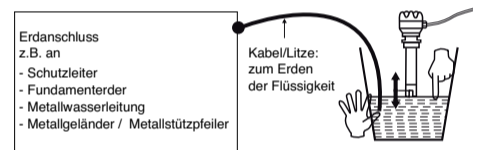


Prüfanweisung

Die Kompakt-Überfüllsicherung MAXITOP ist für Flüssigkeiten geeignet, deren Scheinwiderstand <5kΩ bzw. deren Koppelkapazität gegen Erde >50pF ist. Die Flüssigkeiten dürfen keine isolierenden oder leitfähigen Ablagerungen bilden.

Funktionstest:

- Eimer (Kunststoff oder Metall) mit Original-Flüssigkeit oder Wasser füllen (mindestens 5 Liter).
- eingefüllte Flüssigkeit mit Kabel/Litze erden oder
- mit der Hand von außen an den Eimer oder
- mit dem Finger in die Flüssigkeit tauchen.
- dabei den Messfühler mehrmals eintauchen/herausnehmen.
- Schaltzustand des Messkreises überprüfen (entsprechend LED-Status).



Detector de sobrellenado – MAXITOP



Medidas de precaución

- El montaje, puesta en funcionamiento y mantenimiento, solo puede llevarse a cabo por personal capacitado.
- Las normativas locales y europeas para la instalación de equipos electrónicos deben ser respetadas.
- El instrumento solo puede ser conectado a la tensión indicada en los datos técnicos y en la placa de identificación.
- Desconectar el instrumento de la red de alimentación durante el montaje y trabajos de mantenimiento.
- El instrumento solo debe trabajar bajo las condiciones especificadas en el manual de instrucciones.

Descripción del funcionamiento

El detector MAXITOP se usa como dispositivo de alarma en caso de sobrellenado de depósitos estacionarios que contengan líquidos capaces de contaminar el medio ambiente, pero que no sean combustibles.

Dispone de cuatro circuitos de salida diferentes:

- Salida de contacto hacia un **CST**
- Salida con circuito auto-controlado hacia un **SHR CS** (seguridad positiva)
- Salida binaria hacia un **PLC**
- Salida hacia una unidad de alarma **TC4**

Marca CE: Cumple las directivas de baja tensión (2006/95/CE), y EMC (2004/108/EG).

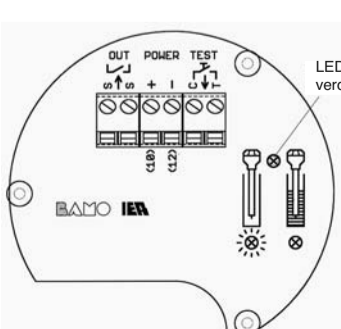
Características técnicas

Alimentación: 15...27 V DC
 Potencia de consumo: < 1 W
 Temperatura ambiente: -20...+60 °C
 Presión del depósito: atmosférica (0,8...1,1 bar)
 Sonda: Cuerpo en PE-HD
 Montaje: G 2", PVC, deslizable para ajuste del punto de detección
 Cabezal: IP65 (EN 60 529), en PBT reforzado fibras de vidrio
 Terminales: IP20, conexiones de tornillo, sección máx. 2,5 mm²
 Entrada: Conexión a un contacto externo para la rutina de diagnóstico (terminales T y C)
 Señalización: Cerrar el contacto simula una condición de sobrellenado.
 Alumbado = estado normal; Apagado = estado de alarma o Error en el sistema
 Salida: Contacto Reed, libre de potencial para baja tensión, máx. 50 V AC/DC, máx. 0,5 A, máx. 10 VA

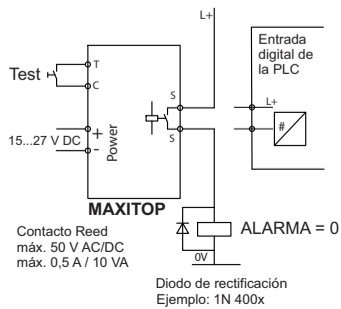


Conexión eléctricas, posibilidades

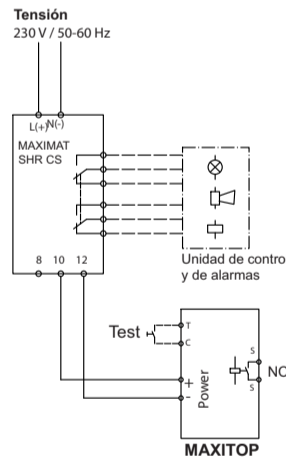
Conexiones del cabezal



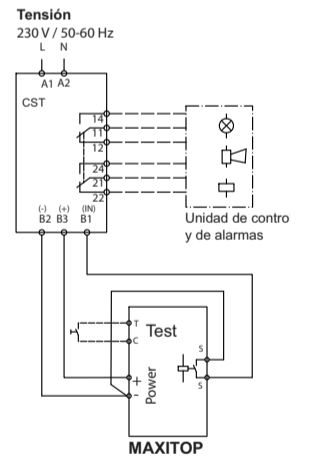
Uso del contacto Reed integrado o conexión a un PLC



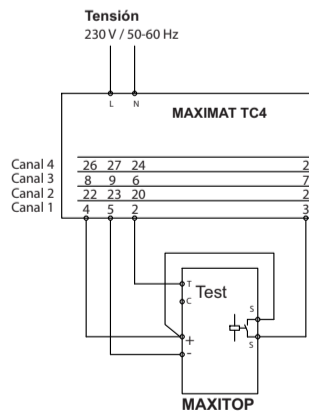
Conexión con el transductor SHR CS



Conexión con el relé CST



Conexión a un TC4



Diagnostico

Los detectores MAXITOP están recomendados en líquidos con impedancia reactiva de menos de 5 kΩ/cm, o con una capacitancia a la tierra de más de 50 pF. Los líquidos a vigilar no deben producir ninguna sedimentación aislante o conductiva que puedan perjudicar el funcionamiento de la sonda.

Método del diagnóstico:

- llenar una cubeta (metálica o de plástico) con el líquido original o agua (mínimo 5 litros).
- Conectar el líquido a la tierra con una trenza (de cable) o sujetar la cubeta a las manos (a los lados)
- O inmergir su dedo en el líquido
- Al mismo tiempo, introducir y sacar la sonda varias veces
- Checando el estado de circuito de alarma (LED apagado o alumbrado).

